Dan id-dokument ġie magħmul bil-ħsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

►B **ID-DIRETTIVA 2000/25/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL**

tat-22 ta' Mejju 2000

dwar l-azzjoni li għandha tittieħed kontra l-emissjonijiet ta' inkwinanti ta' gass u partikolati minn magni għat-tmexxija ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-forestrija u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 74/150/KEE

(ĠU L 173, 12.7.2000, p. 1)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
►M1	Direttiva tal-kummissjoni (KE) Nru 2005/13/KE tal-21 ta' Frar 2005	L 275M	172	6.10.2006
►M2	Direttiva tal-Kunsill 2006/96/KE ta' l-20 ta' Novembru 2006	L 352M	709	31.12.2008
►M3	Direttiva tal-Kummissjoni 2010/22/UE tal-15 ta' Marzu 2010	L 91	1	10.4.2010
►M4	Direttiva 2011/72/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Settembru 2011	L 246	1	23.9.2011

Emendata minn:

►A1	Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja u l-aġġustamenti għat-trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea	L 236	33	23.9.2003

▼B

ID-DIRETTIVA 2000/25/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL

tat-22 ta' Mejju 2000

dwar l-azzjoni li għandha tittieħed kontra l-emissjonijiet ta' inkwinanti ta' gass u partikolati minn magni għat-tmexxija ta' tratturi għall-agrikoltura jew għall-forestrija u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 74/150/KEE

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ([1]),

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ([2]),

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilità fl-Artikolu 251 tat-Trattat ([3]),

Billi:

(1) Biex ikun assigurat il-funzjonament kif suppost tas-suq intern, id-Direttiva tal-Kunsill 74/150/KEE ta' l-4 ta' Marzu 1974 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardaw l-approvazzjoni tat-tip ta' tratturi bir-roti għall-agrikoltura jew għall-forestrija ([4]) u t-22 Direttivi speċifiċi adottati bejn l-1974 u l-1989 li armonizzaw l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi f'dan il-qasam;

(2) Billi biex ikun salvagwardat aktar l-ambjent, huwa meħtieġ li l-miżuri diġa adottati jkunu supplimentati bid-Direttiva tal-Kunsill 77/537/KEE tat-28 ta' Ġunju 1977 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardaw il-miżuri li għandhom jittieħdu kontra l-emissjonijiet ta' inkwinanti minn magni diesel għall-użu fi tratturi bir-roti, għall-agrikoltura jew għall-forestrija ([5]), (opaċità ta' gass ta' l-*exhaust*) ma' miżuri oħra li jirrigwardaw, b'mod partikolari, mal-emissjonijiet fiżjokimiċi. B'referenza għad-disposizzjonijiet tad-Direttiva 97/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

([1]) ĠU C 303, tat-2.10.98, p. 9.
([2]) ĠU C 101, tat-12.04.99, p. 13.
([3]) L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-5 ta' Mejju 1999 (ĠU C 279, ta' l-1.10.1999, p. 209), il-Posizzjoni komuni tal-Kunsill tat-22 ta' Novembru 1999 (ĠU C 17, ta' l-20.1.2000, p. 13) u d-Deċiżjoni tal-Parlament Ewropew tat-12 ta' April 2000 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).
([4]) ĠU L 84, tat-28.03.1974, p. 10. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 97/54/KE (ĠU L 277, ta' l-10.10.97, p. 24).
([5]) ĠU L 220, tad-29.08.1977, p. 38. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 97/54/KE.

▼B

tas-16 ta' Diċembru 1997 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri fir-rigward tal-miżuri kontra l-emissjonijiet ta' inkwinanti ta' gass u partikolati minn magni bil-kombustjoni interna li għandhom ikunu stallati f'makkinarju mobbli mhux għas-sewqan fit-triq ([1]), din id-Direttiva tipprovdi l-limiti tal-valuri għall-emissjonijiet ta' inkwinanti ta' gass u partikolati li għandhom jiġu applikati fi stadji suċċessivi, u l-proċedura tat-test tal-magni bil-kombustjoni interna intiżi biex imexxu tratturi għall-agrikoltura u għall-forestrija. Konformità mad-disposizzjonijiet tad-Direttiva tal-Kunsill 88/77/KEE tat-3 ta' Diċembru 1987 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardaw il-miżuri li għandhom jittieħdu kontra l-emissjoni ta' inkwinanti fil-forma ta' gass minn magni diesel f'vetturi ([2]), tista' tkun aċċettata bħala konformità mal-ħtiġiet ta' din id-Direttiva.

(3) Biex ikun iffaċilitat l-aċċess għal swieq ta' pajjiżi terzi, huwa meħtieġ li tkun stabbilita ekwivalenza bejn il-ħtiġiet ta' din id-Direttiva għall-ewwel stadju l-ħtiġiet stabbiliti fir-Regolament Nru 96 tal-Kummissjoni Ekonomika tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Ewropa (UN/KEE) dwar l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti ta' magni bil-*compression ignition* intiża biex tkun immuntata fuq tratturi għall-agrikoltura u għall-forestrija skond l-emissjonijiet tagħhom ta' inkwinanti.

(4) Biex ikunu massimizzati l-benefiċċji għall-ambjent Ewropew u, fl-istess waqt biex tkun assigurata l-unità fis-suq, huwa meħtieġ li jiġu adottati standards mandatorji stretti f'intervalli regolari. Kull tnaqqis ieħor fil-limiti tal-valuri u kull tibdiliet fil-proċedura tat-test jistgħu jiġu adottati biss fuq il-bażi ta' studji u riċerka li għandhom ikunu mwettqa fil-potenzjal teknoloġiku eżistenti prevedibbli u fl-effettività skond in-nefqa tiegħu, biex tkun permissibbli l-produzzjoni fuq skala industrijali ta' tratturi għall-agrikoltura u għall-forestrija li jistgħu jkunu konformi ma' dawn il-limiti aktar ibsin.

(5) Il-progress tekniku jeħtieġ adattabilità rapida għall-ħtiġiet tekniċi stabbiliti fl-Annessi li jinsabu ma' din id-Direttiva. Il-Kummissjoni hija mpenjata li tallinja mingħajr dewmien il-limiti tal-valuri u dati f'din id-Direttiva għall-bidliet fil-futur fid-Direttiva 97/68/KE. F'kull każ meta l-Parlament Ewropew u l-Kunsill jagħtu s-setgħa lill-Kummissjoni li timplimenta r-regoli imħejjija għat-tratturi għall-agrikoltura u għall-forestrija, proċedura ta' konsultazzjoni bil-quddiem li tinvolvi l-Kummissjoni u l-Istati Membri li jiltaqg]u f'kumitat għandha tkun introdotta.

([1]) ĠU L 59, tas-27.02.98, p. 1.

([2]) ĠU L 36, tad-9.02.88, p. 33. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Direttiva 96/1/KE (ĠU L 40, tas-17.2.1996, p. 1).

▼B

(6) Il-ħtiġiet ta' din id-Direttiva jissupplimentaw dawk tad-Direttiva 77/537/KEE, li għaliha hemm referenza fid-Dettall 2.8.1 ta' l-Anness II li jinsab mad-Direttiva 74/150/KEE; id-Direttiva 74/150/KEE għalhekk għandha l-ħtieġa li tkun emendata biex iżżid Dettall ġdid 2.8.2 fl-Anness II li jkopri s-suġġett trattat minn din id-Direttiva flimkien mar-referenza SD (Direttiva Speċifika).

(7) L-għan tat-tnaqqis tal-livell ta' emissjonijiet ta' inkwinanti minn tratturi għall-agrikoltura u għall-forestrija u l-iffunzjonar xieraq tas-suq intern għal dawk il-vetturi ma jistax jinkiseb suffiċjentement mill-Istati Membri individwali u jista' għalhekk jinkiseb aħjar bl-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li jirrigwardjaw il-miżuri li għandhom jittieħdu kontra l-inkwinanti ta' l-arja minn dawk il-vetturi. Il-miżuri li jinsabu f'din id-Direttiva ma jmorrux 'l hinn minn dak li huwa meħtieġ biex jinkisbu l-għanijiet tat-Trattat,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din il-Direttiva:

— “trattur għall-agrikoltura jew għall-forestrija” (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsemmi bħala “trattur”) tfisser kull vettura kif definita fl-Artikolu 1(1) tad-Direttiva 74/150/KEE,

— “magna” tfisser kull magna b'kombustjoni interna intiża biex tħaddem it-tratturi kif definiti fl-Anness I,

— “approvazzjoni tat-tip ta' tip jew familja ta' magna bħala unità teknika separata dwar l-emissjonijiet ta' inkwinanti” tfisser l-istrument li bih Stat Membru jiċċertifika li tip jew familja ta' magni intiżi biex iħaddmu tratturi jkunu konformi mal-ħtiġiet tekniċi ta' din id-Direttiva,

— “approvazzjoni tat-tip ta' tip ta' trattur fir-rigward ta' l-emissjonijiet ta' inkwinanti” tfisser l-istrument li bih Stat Membru jiċċertifika li tip ta' trattur mgħammar b'magna jkun konformi mal-ħtiġiet tekniċi ta' din id-Direttiva,

— “familja ta' magni” tfisser żewġ tipi jew aktar ta' magni li huma simili fid-disinn u li, għalhekk, ikollhom karatteristiċi li huma komparabbli f'termini ta' emissjonijiet ta' inkwinanti,

▼M1

— magna ta’ sostituzzjoni' tfisser magna ġdida li tissostitwixxi magna f’makkinarju u li ġiet ipprovduta għal dan il-għan biss,

▼M4

— “skema ta' flessibbiltà” tfisser il-proċedura ta' eżenzjoni li permezz tagħha Stat Membru jippermetti t-tqegħid fis-suq u d-dħul fis-servizz ta' numru limitat ta' tratturi f'konformità mar-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3a,

— “kategorija tal-magna” tfisser il-klassifikazzjoni tal-magni li tgħaqqad il-medda tal-qawwa mal-istadju tal-limiti tal-emissjonijiet tal-egżost,

— “magħmula disponibbli fis-suq” tfisser kwalunkwe forniment ta' trattur jew magna għad-distribuzzjoni jew l-użu fis-suq tal-Unjoni matul attività kummerċjali, kemm jekk bi ħlas u kemm jekk mingħajr ħlas,

— “tqegħid fis-suq” tfisser l-ewwel darba li trattur jew magna jkunu magħmula disponibbli fis-suq,

— “dħul fis-servizz” tfisser l-ewwel użu, għall-iskop maħsub għalihom, fl-Unjoni ta’ trattur jew magna. Id-data li fiha jiġu reġistrati, jekk ikun applikabbli, jew jitqiegħdu fis-suq għandha titqies bħala d-data tad-dħul fis-servizz.

▼B

Artikolu 2

Proċedura ta' l-approvazzjoni tat-tip

Il-proċedura għall-għoti ta' l-approvazzjoni tat-tip għal tip jew familja ta' magna dwar emissjonijiet ta' inkwinanti, il-proċedura għall-għoti ta' l-approvazzjoni tat-tip għal tratturi dwar l-emissjonijiet ta' l-inkwinanti, u l-kundizzjonijiet tat-tqegħid mhux ristrett fis-suq ta' dawk il-magni u tratturi, huma kif stabbiliti fid-Direttiva 74/150/KEE.

Artikolu 3

Obbligazzjonijiet

1. Bla ħsara għall-Artikolu 5, kull tip jew familja ta' magna għandha tkun konformi mal-ħtiġiet ta' l-Anness I.

2. Kull tip ta' trattur għandu jkun konformi mal-ħtiġiet ta' l-Anness II. F'dan ir-rigward l-approvazzjonijiet tat-tip ta' tip jew familji ta' magna li jkunu ġew approvati skond l-Anness I jew id-disposizzjonijiet imsemmija fl-Anness III għandhom jiġu rikonnoxuti.

▼M1

3. Il-magni ta’ sostituzzjoni għandhom jikkonformaw mal-valuri ta’ limitu li l-magna li ser tiġi sostitwita kellha tilħaq meta oriġinarjament ħarġet fuq is-suq.

Tikketta bil-kliem “MAGNA TA’ SOSTITUZZJONI” għandha titwaħħal mal-magna jew tiddaħħal fil-manwal ta’ l-użu.

▼M4

Artikolu 3a

Skema ta' flessibbiltà

B'deroga mill-Artikolu 3(1) u (2), l-Istati Membri għandhom jipprovdu li, fuq talba tal-manifattur tat-trattur, u bil-kondizzjoni li l-awtorità ta' approvazzjoni tkun tat il-permess rilevanti għat-tqegħid fis-suq f'konformità mal-proċeduri stipulati fl-Anness IV, numru limitat ta' tratturi mgħammra b'magni approvati f'knofrmità mar-rekwiżiti tal-istadju tal-limiti tal-emissjonijiet li jippreċedi immedjatament dak applikabbli jistgħu jidħlu fis-servizz.

L-iskema ta' flessibbiltà għandha tibda meta stadju speċifikat isir applikabbli u għandu jkollha l-istess tul daqs l-istadju nnifsu. L-iskema ta' flessibbiltà stipulata fit-Taqsima 1.2 tal-Anness IV għandha, madankollu, tkun ristretta għat-tul tal-Istadju III B jew għal 3 snin meta ma jkun jeżisti l-ebda stadju sussegwenti.

▼B

Artikolu 4

Programm

1. L-Istati Membri m'għandhomx wara t-30 ta' Settembru 2000:

— jiċħdu li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip KE jew l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali dwar xi tip jew familja ta' magna, jew

— jipprojbixxu l-bejgħ, it-tqegħid fis-servizz jew l-użu ta' xi magna ġdida, jew

— jiċħdu li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip KE jew l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali ta' tratturi, jew,

— jipprojbixxi l-użu, l-bejgħ jew dħul inizjali fis-servizz ta' tipi ta' tratturi,

fuq il-bażi li tirrigwarda l-inkwinanti ta' l-arja jekk l-inkwinanti li joħorġu minn dawk il-magni jew il-magni immuntati ma' dawk it-tratturi jkunu konformi mal-ħtiġiet ta' din id-Direttiva.

2. L-Istati Membri jistgħu ma jagħtux aktar approvazzjoni tat-tip KE jew approvazzjoni tat-tip nazzjonali għal tip jew familja ta' magni jew tip ta' trattur meta l-inkwinanti li joħroġ mill-magna ma jkunx konformi mal-ħtiġiet ta' din id-Direttiva:

(a) fl-istadju I

— wara l-31 ta' Diċembru 2000 għall-magni tal-kategoriji B u Ċ (firxa ta' saħħa kif definita fl-Artikolu 9(2) tad-Direttiva 97/68/KE);

▼B

(b) fl-istadju II

— wara l-31 ta' Diċembru 2000 għall-magni tal-kategoriji D u E (firxa ta' saħħa kif definita fl-Artikolu 9(3) tad-Direttiva 97/68/KE);

— wara l-31 ta' Diċembru 2001 għall-magni tal-kategorija F (firxa ta' saħħa kif definita fl-Artikolu 9(3) tad-Direttiva 97/68/KE);

— wara l-31 ta' Diċembru 2002 għall-magni tal-kategorija G (firxa ta' saħħa kif definita fl-Artikolu 9(3) tad-Direttiva 97/68/KE);

▼M1

(c) fl-istadju III A

— wara l-31 ta' Diċembru 2005, għall-magni tal-kategoriji H, I u K (marġni ta' potenza kif definit fl-Artikolu 9(3a) tad-Direttiva 97/68/KE);

— wara l-31 ta' Diċembru 2006, għall-magni tal-kategorija J (marġni ta' potenza kif definit fl-Artikolu 9(3a) tad-Direttiva 97/68/KE);

(d) fl-istadju III B

— wara l-31 ta' Diċembru 2009, għall-magni tal-kategorija L (marġni ta' potenza kif definit fl-Artikolu 9(3ċ) tad-Direttiva 97/68/KE);

— wara l-31 ta' Diċembru 2010, għall-magni tal-kategoriji M u N (marġni ta' potenza kif definit fl-Artikolu 9(3ċ) tad-Direttiva 97/68/KE);

— wara l-31 ta' Diċembru 2011, għall-magni tal-kategorija P (marġni ta' potenza kif definit fl-Artikolu 9(3ċ) tad-Direttiva 97/68/KE);

(e) fl-istadju IV

— wara l-31 ta' Diċembru 2012, għall-magni tal-kategorija Q (marġni ta' potenza kif definit fl-Artikolu 9(3d) tad-Direttiva 97/68/KE);

— wara t-30 ta' Settembru 2013, għall-magni tal-kategorija R (marġni ta' potenza kif definit fl-Artikolu 9(3d) tad-Direttiva 97/68/KE).

▼B

3. L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu d-dħul fis-servizz ta' magni u tratturi meta l-inkwinanti li joħorġu mill-magni ma jkunux konformi mal-ħtiġiet ta' din id-Direttiva:

— wara t-30 ta' Ġunju 2001 għall-magni fil-kategoriji A, B u Ċ,

— wara l-31 ta' Diċembru 2001 għall-magni fil-kategoriji D u E,

— wara l-31 ta' Diċembru 2002 għall-magni fil-kategorija F,

— wara l-31 ta' Diċembru 2002 għall-magni fil-kategorija G,

▼M1

— wara l-31 ta’ Diċembru 2005 għall-magni tal-kategorija H,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2006 għall-magni tal-kategorija I,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2006 għall-magni tal-kategorija K,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2007 għall-magni tal-kategorija J,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2010 għall-magni tal-kategorija L,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2011 għall-magni tal-kategorija M,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2011 għall-magni tal-kategorija N,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2012 għall-magni tal-kategorija P,

— wara l-31 ta’ Diċembru 2013 għall-magni tal-kategorija Q,

— wara l-30 ta’ Settembru 2014 għall-magni tal-kategorija R.

▼B

B'dana kollu, għal tratturi mgħammra b'magni tal-kategorija E jew F, id-dati ta' hawn fuq għandhom jiġu posposti b'sitt xhur.

4. Il-ħtiġiet tal-paragrafu 3 ma japplikawx għall-magni ntiżi biex ikunu stallati f'tipi ta' tratturi għall-esportazzjoni lejn pajjiżi terzi u għall-bdil ta' magni għall-tratturi fis-servizz.

▼M1

5. Għall-magni tal-kategoriji A sa G, l-Istati Membri jistgħu jipposponu d-dati mniżżla fil-paragrafu 3 għal sentejn rigward magni b’data ta’ produzzjoni qabel id-data msemmija. Jistgħu jagħtu eżenzjonijiet oħra bil-kundizzjonijiet ta’ l-Artikolu 10 tad-Direttiva 97/68/KE.

6. Għal magni tal-kategoriji H sa R d-dati msemmija f’paragrafu 3 huma diferiti għal sentejn għal dawk il-magni li saru qabel id-data msemijja.

7. Għat-tipi ta’ magni jew kategoriji ta’ magni li jilħqu l-valuri ta’ limitu stabbiliti fl-iskeda f’sezzjoni 4.1.2.4, 4.1.2.5 u 4.1.2.6 ta' l-Anness I għad-Direttiva 97/68/KE qabel id-dati mniżżla f' paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri għandhom jħallu t-twaħħil ta’ tikketti u mmarkar speċjali u li juru li l-apparat jilħaq il-kundizzjonijiet tal-valuri ta’ limitu qabel id-dati msemmija.

8. Skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 20(2) tad-Direttiva 2003/37/KE, il-Kummissjoni għandha tallinja l-valuri ta’ limitu u d-dati ta' l-istadji IIIB u IV tal-valuri ta’ limitu u d-dati deċiżi wara l-proċedura ta' reviżjoni pprovduta għaliha fl-Artikolu 2(b) tad-Direttiva 2004/26/KE, għall-bżonnijiet tat-tratturi agrikoli u forestali u, b' mod partikolari, tratturi tal-kategoriji T2, T4.1 u C2.

▼B

Artikolu 5

Rikonoxximent ta' ekwivalenza u konformità

L-awtoritajiet ta' l-Istati Membri li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip KE għal tip jew familja ta' magni għandhom jagħrfu l-approvazzjoni tat-tip mogħtija skond id-disposizzjonijiet ta' l-Anness III u l-marki ta' l-approvazzjoni korrispondenti bħala li jkunu f'konformità ma' din id-Direttiva.

Artikolu 6

Aktar tnaqqis fil-limiti tal-valuri ta' l-emissjoni

Malli d-disposizzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 19 tad-Direttiva 97/68/KE jkunu adottati mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill, il-Kummissjoni għandha skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 74/150/KEE, mingħajr dewmien tallinja l-limiti tal-valuri u d-dati li jinsabu f'din id-Direttiva ma' dawk adottati wara d-deċiżjonijiet meħuda skond l-Artikolu 19 imsemmi hawn fuq.

Artikolu 7

Adatazzjonijiet tekniċi

Kull emendi meħtieġa biex jiġu adattati l-ħtiġiet ta' l-Annessi għall-progress tekniku għandhom jiġu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 13 tad-Direttiva 74/150/KEE.

Artikolu 8

Emenda tad-Direttiva 74/150/KEE

Fl-Anness II li jinsab mad-Direttiva 74/150/KEE id-Dettall 2.8.2 li ġej għandu jiddaħħal: "2.8.2 Emissjonijiet ta' inkwinanti ta' gass u partikolati minn magni: SD":

Artikolu 9

Trasposizzjoni fil-liġi nazzjonali

L-Istati Membri għandhom idaħħlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva qabel id-29 ta' Settembru 2000. Għandhom jinfurmaw minnufih lill-Kummissjoni b'dan.

Għandhom japplikaw dawn id-disposizzjonijiet mill-31 ta' Diċembru 2000.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom ikun fihom referenza għal din id-Direttiva, jew ikunu akkumpanjati b'dik ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif issir ir-referenza għandhom ikunu stabbiliti mill-Istati Membri.

Artikolu 10

Dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 11

Lil min hu indirizzata

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri kollha.

▼B

LISTA TA' L-ANNESSI

ANNESS I	Ħtiġiet għall inkwinanti li jirrilaxxa approvazzjoni ta' tip KE għal tip ta' magna jew familja ta' magni għal trattur bħala entità teknika separata skond l	
	Appendiċi 1:	Dokument ta' l-informazzjoni li jikkonċerna l-approvazzjoni tat-tip KE ta' tip ta' magna bħala kampjun għall-użu fi trattur bħala unità teknika separata, skond l-inkwinanti li jirrilaxxa
	Appendiċi 2:	Approvazzjoni tat-tip KE għall-unità teknika separata
	Appendiċi 3:	L-immarkar tal-magni
	Appendiċi 4:	Numerazzjoni
	Appendiċi 5:	Marka ta' l-approvazzjoni tat-tip KE
ANNESS II	Ħtiġiet ta' lapprovazzjoni tat	
	Appendiċi 1:	Dokument ta' linformazzjoni
	Appendiċi 2:	Ċertifikat ta' lapprovazzjoni tattip KE
ANNESS III	Rikonoxximent ta' l-approvazzjonijiet ta' tip alternattiv	

▼B

ANNESS 1

ĦTIĠIET GĦALL-APPROVAZZJONI TA' TIP KE GĦAL TIP TA' MAGNA JEW FAMILJA TA' MAGNI GĦAL TRATTUR BĦALA ENTITÀ TEKNIKA SEPARATA SKOND L-INKWINANTI LI TIRRILAXXA

0. ĠENERALI

Sakemm ma jkunux xort'oħra definiti b'din id-Direttiva, id-definizzjonijiet, is-simboli u l-abbrevjazzjonijiet xierqa li jinsabu fid-Direttiva 97/68/KE għandhom japplikaw.

1. DEFINIZZJONIJIET

— "tip ta' magna tat-trattur skond l-inkwinant mormi" tfisser magni bil-*compression-ignition* li ma jkollhom l-ebda differenzi essenzjali fir-rigward tal-karatteristiċi definiti fl-Appendiċi I ta' l-Anness I,

— "inkwinanti rilaxxati" tfisser inkwinanti ta' gass (monossidu tal-karbonju, idru-karburi, u ossidi tan-nitroġenu) u partikolati.

2. L-APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE GĦAL TIP TA' MAGNA JEW FAMILJA TA' MAGNI BĦALA UNITÀ TEKNIKA SEPARATA

2.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip ta' tip jew familja ta' magni skond l-inkwinanti li jirrilaxxa għandha ssir mill-manifattur tal-magna jew l-aġent tiegħu.

2.2. Għandha tkun akkumpanjata bid-dokument tat-tagħrif, mimli fi tliet kopji, li l-kampjun tiegħu hemm disposizzjoni dwaru fl-Appendiċi 1 li jinsab ma' dan l-Anness.

2.3. Magna li tkun konformi mal-karatteristiċi tat-"tip tal-magna" jew "magna ewlenija bħala kampjun" deskritta fl-Appendiċi 1 li jinsab ma' dan l-Anness għandha tintbagħat lis-servizz tekniku responsabbli għat-twettiq tat-testijiet ta' l-approvazzjoni.

2.4. Fil-każ ta' applikant għall-approvazzjoni tat-tip ta' familja ta' magni, jekk l-awtorità li tapprova tistabbilixxi li, fi-rigward tal-magna ewlenija bħala kampjun magħżula, l-applikazzjoni mibgħuta ma tirrappreżentax għal kollox il-familja ta' magni deskritta fl-Anness II, l-Appendiċi 2, li jinsab mad-Direttiva 97/68/KE, alternattiva u, jekk meħtieġ magna oħra ewlenija bħala kampjun li tkun iddeterminata mill-awtorità li tapprova għandha tkun ipprovduta għall-approvazzjoni skond l-Artikolu 3(1) tad-Direttiva 97/68/KE.

3. SPEĊIFIKAZZJONIJIET U TESTIJIET

Id-disposizzjonijiet tad-Direttiva 97/68/KE, l-Anness I, it-Taqsima 4 u l-Annessi III, IV u V huma applikabbli.

4. APPROVAZZJONI TAT-TIP GĦALL-UNITÀ TEKNIKA SEPARATA

Ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE li jkun konformi mal-kampjun li hemm disposizzjoni dwaru fl-Appendiċi 2 li jinsab ma' dan l-Anness għandu jinħareġ.

▼B

5. IMMARKAR TAL-MAGNA

Il-magna għandha tkun immarkata skond il-ħtiġiet ta' l-Appendiċi 3 li jinsab ma' dan l-Anness. In-numru ta' l-identifikazzjoni għandu jkun konformi mad-disposizzjonijiet ta' l-Appendiċi 4 u 5 li jinsabu ma' dan l-Anness.

6. KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

Mingħajr preġudizzju għall-ħtiġiet ta' l-Artikolu 8 tad-Direttiva 74/150/KEE, il-konformità tal-produzzjoni għandha tkun ivverifikata skond id-disposizzjonijiet tat-Taqsima 5 ta' l-Anness I li jinsab mad-Direttiva 97/68/KE.

7. NOTIFIKA DWAR IL-ĦRUĠ TA' L-APPROVAZZJONIJIET

Avviż ta' l-approvazzjoni, l-estensjoni, iċ-ċaħda jew it-tneħħija ta' l-approvazzjoni jew tal-produzzjoni definittivament mhux imwettqa aktar dwar tip ta' magna skond l-Anness I jew it-tip ta' trattur skond l-Anness II għandu jkun ikkomunikat lill-Istati Membri skond l-Artikolu 5(1) tad-Direttiva 74/150/KEE8.

8. FAMILJA TA' MAGNI

8.1. Parametri li jiddefinixxu l-familja ta' magni

Il-familja ta' magni tista' tkun definita bil-parametri bażiċi ta' disinn li għandhom ikunu komuni għall-magni kollha f'dik il-familja. F'xi każi jista' jkun hemm interazzjoni ta' parametri. Dawn l-effetti għandhom ukoll jittieħdu f'konsiderazzjoni biex ikun assigurat li biss magni b'karatteristiċi simili ta' emissjoni ta' *exhaust* jiġu nklużi fil-familja ta' magna.

Biex magni jkunu kkunsidrati li jagħmlu sehem mill-istess familja, il-lista li ġejja ta' parametri bażiċi għandha tkun komuni.

8.1.1. Ċiklu ta' kombustjoni: *2 stroke/4 stroke* ([1])

8.1.2. Mezz ta' tkessiħ:arja/ilma/żejt ([1])

8.1.3. *Displacement* taċ-ċilindri individwali

— magni li għandhom ikunu f'firxa totali ta' 15 %

— in-numru ta' ċilindri għall-magni b'mekkaniżmu ta' post-trattament

8.1.4. metodu ta' l-aspirazzjoni ta' l-arja:l-aspirazzjoni naturali/iċċarġjata bil-pressa ([1])

8.1.5. Tip/disinn ta' kompartiment ta' kombustjoni

— pre-chamber

— swirl chamber

— open-chamber

([1]) Ħassar meta ma japplikax.

▼B

8.1.6. *Valve* u *porting* – il-konfigurazzjoni, id-daqs u n-numru

— *cylinder head*

— *cylinder wall*

— *crankcase*

8.1.7. Sistema tal-karburanti

— *pump-line-injector*

— *in-line pump*

— *distributor pump*

— *single element*

— *unit injector*

8.1.8. *Exhaust gas recirculation*

8.1.9. *Water injection/emulsion* ([1])

8.1.10. Injezzjoni ta' l-arja

8.1.11. *Charge cooling system*

8.1.12. Katalist ta' l-ossidazzjoni

8.1.13. Katalist tat-tnaqqis

8.1.14. Reattur termiku

8.1.15. Nassa tal-partikolati

8.2. Għażla ta' magna ewlenija bħala kampjun

8.2.1. Il-magna ewlenija bħala kampjun tal-familja għanda tiġi magħżula bl-użu tal-kriterji primarji għall-ogħla twassil ta' karburant kull *stroke* fil-veloċità massima dikjarata tat-*torque*. Jekk żewġ magni jew aktar ikollhom dan il-kriterju primarju, il-magna bħala kampjun għandha tingħażel bl-użu tal-kriterju sekondarju ta' l-ogħla twassil ta' karburant kull *stroke* f'veloċità klassifikata. Permezz ta' ċerti ċirkostanzi, l-awtorità li tapprova tista' tikkonkludi li l-għar każ ta' rata ta' emissjoni tal-familja tista' tkun l-aħjar ikkaratterizzata billi tkun ittestjata t-tieni magna. Għalhekk, l-awtorità li tapprova tista' tagħżel magna oħra għal testijiet ibbażati fuq il-fatturi li jindikaw li jista' jkollha l-ogħla livelli ta' emissjoni tal-magni f'dik il-familja.

8.2.2. Jekk il-magni fil-familja jinkorporaw fatturi varjabbli oħrajn, li jistgħu jkunu meqjusa li jaffettwaw l-emissjonijiet ta' l-*exhaust*, dawn il-fatturi għandhom ukoll jiġu identifikati u jittieħed akkont tagħhom fl-għażla tal-magna bħala kampjun.

([1]) Ħassar meta ma japplikax.

▼M1

Appendiċi 1

Dokument ta' Informazzjoni

dwar dak li għandu x'jaqsam ma' l-approvazzjonijiet tat-tip tal-KE ta' kategorija ta' magna għall-użu fi trattur bħala unità teknika separata, skond it-tniġġis mormi

L-informazzjoni stabbilita hawn taħt ser tkun fornuta fi tliet kopji b' lista ta' oġġetti mehmuża magħhom. Disinni meħtieġa għandhom ikunu fornuti bil-qisien xierqa u f'dettall suffiċjenti fuq daqs ta' karta A4 jew ġo fowlder ta' l-istess format. Ritratti fejn meħtieġa, jridu juru dettall suffiċjenti.

SEZZJONI 1 ĠENERALI

1. ***Parent engine*/It-tip tal-magna** ([1]) ([3])

1.1. Għamla (l-isem tan-negozju tal-manifattur): ....

1.2. It-Tip u d-deskrizzjoni kummerċjali tal-parent engine u (jekk applikabbli) il-kategorija ta' magna(i) ([1]): ....

1.3. Kodiċi ta' l-identifikazzjoni tat-tip immarkat mill-manifattur fuq il-magna u l-metodu tat-twaħħil:

1.3.1. Pożizzjoni, kodiċi u metodu ta' twaħħil tat-tip tan-numru ta' l-identifikazzjoni tal-magna: ....

1.3.2. Pożizzjoni u metodu ta' twaħħil tal-marka ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-KE:

1.4. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: ....

1.5. L-indirizz(i) ta' l-impjant(i) ta' l-assembleġġ: ....

SEZZJONI 2 IT-TIP TA' MAGNA FI ĦDAN IL-KATEGORIJA

2. **Karatteristiċi essenzjali tal-tal-kategorija parent engine tal-kategorija** ([3])

2.1. Deskrizzjoni tal-magna *compression-ignition*

2.1.1. Manifattur: ....

2.1.2. Il-kodiċi tal-magna tal-manifattur skond kif mwaħħla mal-magni: ....

2.1.3. Ċiklu: *four stroke/two stroke* ([1])

2.1.4. Diamentru Intern: .... mm

2.1.5. *Stroke*: .... mm

2.1.6. Numru u tqassim taċ-ċilindri: ....

2.1.7. Ċilindrata: .... cm^3

▼M1

2.1.8. *Rated speed*: .... r/min

2.1.9. *Peak-torque speed*: .... r/min

2.1.10. Proporzjon tal-Kompressjoni ([2]): ....

2.1.11. Deskrizzjoni tas-sistema tal-kombustjoni: ....

2.1.12. Disinn(i) tal-kompartiment tal-kombustjoni u ras il-pistun: ....

2.1.13. Erja tal-qasma tan-nofs minima għall-bokki u l-iżbokki: ....

2.1.14. Sistema ta' tkessiħ:

2.1.14.1. Likwidu għat-tkessiħ

2.1.14.1.1. Karateristiċi tal-likwidu għat-tkessiħ: ....

2.1.14.1.2. Pompa(i) taċ-ċirkolazzjoni: iva/le ([1])

2.1.14.1.3. Karatteristiċi jew għamla(iet) u tip(i) (jekk applikabbli): ....

2.1.14.1.4. *Drive ratio(s)* (jekk applikabbli): ....

2.1.14.2. Arja

2.1.14.2.1. *Blower*: iva/le ([1])

2.1.14.2.2. Karatteristiċi jew għamla(iet) u tip(i) (jekk applikabbli): ....

2.1.14.2.3. *Drive ratio(s)* (jekk applikabbli): ....

2.1.15. Temperatura permessa mill-manifattur:

2.1.15.1. Sistema ta' tkessiħ bil-likwidu *(liquid cooling)*:temperatura massima fil-bokka: .... K

2.1.15.2. Sistema ta' tkessiħ bl-arja *(air cooling)*: punt ta' referenza: ....

Temperatura massima fil-punt tar-referenza: .... K

2.1.15.3. Temperatura massima fl-iżbokk ta' l-*intercooler* (jekk applikabbli): .... K

2.1.15.4. Temperatura massima ta' l-egżost fil-punt fejn il-pajp ta' l-egżost huwa maġemb il-flanġ ta' *manifold(s)* ta' l-egżost: .... K

2.1.15.5. Temperatura tal-lubrikant: minima: .... K massima: .... K

2.1.16. Karikatur tal-pressjoni *(pressure charger)*: iva/le ([1])

2.1.16.1. Għamla: ....

2.1.16.2. Tip: ....

2.1.16.3. Deskrizzjoni tas-sistema (e.ż. pressjoni karika massima, l-iżbokk tar-rimi *(waste-gate)*, jekk applikabbli): ....

2.1.16.4. *Intercooler*: iva/le ([1])

2.1.17. Sistema ta' *Intake*: *intake depression* massima permessa tar-*rated engine speed* u b' tagħbija ta' 100%: .... kPa

2.1.18. Sistema ta' l-egżost: *back pressure* ta' l-egżost massima permessa tar-*rated engine speed* u b' tagħbija ta' 100%: .... kPa

▼M1

2.2. Strumenti addizzjonali kontra t-tniġġis (jekk hemm, u jekk mhux koperti b' intestatura oħra)

Deskrizzjoni u/jew ([1]) disinn(i): ....

2.3. Alimentazzjoni tal-fjuwil

2.3.1. Pompa ta' l-alimentazzjoni

Pressjoni ([2]) jew disinn karatteristiku: .... kPa

2.3.2. Sistema ta' injezzjoni

2.3.2.1. Pompa

2.3.2.1.1. Għamla(iet): ....

2.3.2.1.2. Tip(i): ....

2.3.2.1.3. *Delivery:* .... mm^3 ([2]) għal kull *stroke* jew ċiklu ta' *pump speed* ta': .... r/min *(rated)* u .... r/min (*torque* massima), rispettivament, jew disinn karatteristiku

Iddikjara l-metodu użat: fuq il-magna/ fuq il-*pump bench* ([1])

2.3.2.1.4. *Injection advance*

2.3.2.1.4.1. *Injection advance curve* ([2]): ....

2.3.2.1.4.2. *Timing* ([2]): ....

2.3.2.2. *Injection piping*:

2.3.2.2.1. Tul .... mm

2.3.2.2.2. Dijametru Intern .... mm

2.3.2.3. Injector(s)

2.3.2.3.1. Għamla(iet): ....

2.3.2.3.2. Tip(i): ....

2.3.2.3.3. Pressjoni tal-ftuħ ([2]) jew disinn karatteristiku: ....

2.3.2.4. Governor

2.3.2.4.1. Għamla(iet): ....

2.3.2.4.2. Tip(i): ....

2.3.2.4.3. Veloċità meta jibda l-*cut off* taħt tagħbija sħiħa ([2]): .... r/min

2.3.2.4.4. Veloċità massima b'tagħbija żero ([2]): .... r/min

2.3.2.4.5. *Idling Speed* ([2]): .... r/min

2.3.3. Sistema *cold-start*

2.3.3.1. Għamla(iet): ....

2.3.3.2. Tip(i): ....

2.3.3.3. Deskrizzjoni: ....

▼M1

2.4 *Timing* tal-Valv

2.4.1. *Lift* massimu u angoli tal-ftuħ u għeluq skond it-*top dead centre* jew data ekwivalenti: ....

2.4.2. *Clearances* ta' referenza u/jew *setting ranges* ([1])

2.4.3. Sistema ta' valv *timing* varjabbli (jekk u fejn applikabbli: *intake* u/jew egżost): ....

2.4.3.1. Tip: kontinwu jew mixgħul/mitfi

2.4.3.2. *Cam phase shift angle*: ....

2.5 Konfigurazzjoni tal-*porting*

2.5.1. Pożizzjoni, daqs u numru: ....

2.6. Funzjonijiet ta' kontroll elettroniku

Jekk il-magna għanda karateristiċi ta' funzjonijiet ta' kontroll elettroniku, l-informazzjoni dwar l-eżekuzzjoni tagħhom trid tkun fornuta u tinkludi:

2.6.1. Għamla: ....

2.6.2. Tip: ....

2.6.3. Numru tal-Parti: ....

2.6.4. Pożizzjoni ta' l-unità elettronika tal-kontroll tal-magna: ....

2.6.4.1. X'*reading* ittik: ....

2.6.4.2. X'tikkontrolla: ....

SEZZJONI 3 KATEGORIJA TA' MAGNA *COMPRESSION-IGNITION*

3. **Karatteristiċi essenzjali tal-kategorija tal-magna**

3.1. Lista tat-tipi ta' magni f' kategorija

3.1.1. Isem tal-kategorija tal-magna: ....

3.1.2. Speċifikament tat-tipi ta' magni f'din il-kategorija:

					Parent engine
Tip ta' magna					
Numru ta' ċilindri					
Rated speed (r/min)					
Fjuwil *delivery* għal kull *stroke* (mm^3) b' *rated speed*					
Rated net power (kW)					
Torque speed massima (r/min)					
Fjuwil *delivery* għal kull *stroke* (mm^3) b' *torque speed* massima					
Torque *massima* (Nm)					
Rated speed (r/min)					
Ċilindrata bħala % tal-*parent engine*					100

▼M1

SEZZJONI 4 TIP TA' MAGNA

4. **Karatteristiċi essenzjali tat-tip ta' magna**

4.1. Deskrizzjoni tal-magna

4.1.1. Manifattur: ....

4.1.2. Il-kodiċi tal-magna tal-manifattur skond kif mwaħħla mal-magni: ....

4.1.3. Ċiklu: *four stroke/two stroke* ([1])

4.1.4. Diamentru Intern: mm120

4.1.5. *Stroke*: .... mm

4.1.6. Numru u tqassim taċ-ċilindri: ....

4.1.7. Ċilindrata: .... cm^3

4.1.8. *Rated speed*: .... r/min

4.1.9. *Peak-torque speed*: .... r/min

4.1.10. Proporzjon tal-Kompressjoni ([2]): ....

4.1.11. Sistema tal-Kombustjoni: ....

4.1.12. Disinn(i) tal-kompartiment tal-kombustjoni u ras il-pistun: ....

4.1.13. Erja tal-qasma tan-nofs minima għall-bokki u l-iżbokki: ....

4.1.14. Sistema ta' tkessiħ

4.1.14.1. Likwidu għat-tkessiħ

4.1.14.1.1. Karateristiċi tal-likwidu għat-tkessiħ: ....

4.1.14.1.2. Pompa(i) taċ-ċirkolazzjoni: iva/le ([1])

4.1.14.1.3. Karatteristiċi jew għamla(iet) u tip(i) (jekk applikabbli): ....

4.1.14.1.4. *Drive ratio(s)* (jekk applikabbli): ....

4.1.14.2. Arja

4.1.14.2.1. *Blower*: iva/le ([1])

4.1.14.2.2. Karatteristiċi jew għamla(iet) u tip(i) (jekk applikabbli): ....

4.1.14.2.3. *Drive ratio(s)* (jekk applikabbli): ....

4.1.15. Temperatura permessa mill-manifattur: ....

4.1.15.1. Sistema ta' tkessiħ bil-likwidu *(liquid cooling)*:temperatura massima fil-bokka: .... K

4.1.15.2. Sistema ta' tkessiħ bl-arja *(air cooling)*: punt ta' referenza: ....

Temperatura massima fil-punt tar-referenza: .... K

4.1.15.3. Temperatura massima fl-iżbokk ta' l-*intercooler* (jekk applikabbli): .... K

4.1.15.4. Temperatura massima ta' l-egżost fil-punt fejn il-pajp ta' l-egżost huwa maġemb il-flanġ ta' *manifold(s)* ta' l-egżost: .... K

▼M1

4.1.15.5. Temperatura tal-lubrikant: minima: .... K massima: .... K

4.1.16. Karikatur tal-pressjoni *(pressure charger)*: iva/le ([1])

4.1.16.1. Għamla: ....

4.1.16.2. Tip: ....

4.1.16.3. Deskrizzjoni tas-sistema (e.ż. pressjoni karika massima, l-iżbokk tar-rimi *(waste-gate)*, jekk applikabbli):

4.1.16.4. *Intercooler*: iva/le ([1])

4.1.17. Sistema ta' *Intake*: *intake depression* massima permessa tar-*rated engine speed* u b' tagħbija ta' 100%: .... kPa

4.1.18. Sistema ta' l-egżost: *back pressure* ta' l-egżost massima permessa tar-*rated engine speed* u b' tagħbija ta' 100%: .... kPa

4.2. Strumenti addizzjonali kontra t-tniġġis (jekk hemm, u jekk mhux koperti b' intestatura oħra)

Deskrizzjoni u/jew ([1]) disinn(i): ....

4.3. Alimentazzjoni tal-fjuwil:

4.3.1. Pompa ta' l-alimentazzjoni

Pressjoni ([2]) jew disinn karatteristiku: .... kPa

4.3.2. Sistema ta' injezzjoni

4.3.2.1. Pompa

4.3.2.1.1. Għamla(iet): ....

4.3.2.1.2. Tip(i): ....

4.3.2.1.3. *Delivery*: .... mm^3 ([2]) għal kull *stroke* jew ta'ċiklu ta' *pump speed* ta': .... r/min *(rated)* u .... r/min (*torque* massima), rispettivament, jew disinn karatteristiku

Iddikjara l-metodu użat: fuq il-magna/ fuq il-*pump bench* ([1])

4.3.2.1.4. Injection advance

4.3.2.1.4.1. *Injection advance curve* ([2]): ....

4.3.2.1.4.2. *Timing* ([2]): ....

4.3.2.2. *Injection piping*:

4.3.2.2.1. Tul .... mm

4.3.2.2.2. Dijametru Intern .... mm

4.3.2.3. Injector(s)

4.3.2.3.1. Għamla(iet): ....

4.3.2.3.2. Tip(i): ....

4.3.2.3.3. Pressjoni tal-ftuħ ([2]) jew disinn karatteristiku ([1]): ....

4.3.2.4. Governor(s)

▼M1

4.3.2.4.1. Għamla(iet): ....

4.3.2.4.2. Tip(i): ....

4.3.2.4.3. Veloċità meta jibda l-*cut off* taħt tagħbija sħiħa (2): .... r/min

4.3.2.4.4. Veloċità massima b'tagħbija żero (2): .... r/min

4.3.2.4.5. *Idling Speed* (2): .... r/min"

4.3.3. Sistema *cold-start*

4.3.3.1. Għamla(iet): ....

4.3.3.2. Tip(i): ....

4.3.3.3. Deskrizzjoni: ....

4.4. *Timing* tal-Valv

4.4.1. *Lift* massimu u angoli tal-ftuħ u għeluq skond it-*top dead centre* jew data ekwivalenti: ....

4.4.2. *Clearances* ta' referenza u/jew *setting ranges* (1): ....

4.4.3. Sistema ta' valv *timing* varjabbli (jekk u fejn applikabbli: *intake* u/jew egżost)

4.4.3.1. Tip: kontinwu jew mixgħul/mitfi

4.4.3.2. *Cam phase shift angle*: ....

4.5. Porting configuration

4.5.1. Pożizzjoni, daqs u numru: ....

4.6. Funzjonijiet tal-kmand elettroniku

Jekk il-magna għanda karateristiċi ta' funzjonijiet ta' kontroll elettroniku, l-informazzjoni dwar l-eżekuzzjoni tagħhom trid tkun fornuta u tinkludi:

4.6.1. Għamla: ....

4.6.2. Tip: ....

4.6.3. Numru tal-Parti: ....

4.6.4 Pożizzjoni ta' l-unità elettronika tal-kontroll tal-magna: ....

4.6.4.1. X'*reading* ittik: ....

4.6.4.2. X'tikkontrolla: ...."

▼B

Appendiċi 2

KAMPJUN

(Format massimu A4 (210 x 297 mm)

APPROVAZZJONI TAT-TIP KE GĦALL-UNITÀ TEKNIKA SEPARATA

Timbru ta' l-amministrazzjoni

Komunikazzjoni dwar il-

— approvazzjoni tat-tip tal-komponent ([1])

— estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent ([1])

— rifjut ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent ([1])

— irtirar ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent ([1])

permezz tad-Direttiva…/…/KE il-*compression ignition* tat-tip ta' magna jew familja bħala unità teknika separata li hija ntiża għall-*power tractors*, skond l-inkwinanti li jarmu.

Numru ta' l-approvazzjoni tat-tip KE tal-komponent: ....

Nru ta' l-estensjoni ([2]): ....

Raġuni għall-estensjoni ([2]): ....

TAQSIMA I:

0. Ġenerali

0.1. Għamla (l-isem ta' l-impriża).. ....

0.2. L-isem u l-indirizz tal-manifattur (jew meta japplika l-aġent tiegħu) tat-tip tal-magna ewlenija bħala kampjun u (meta japplika) tat-tipi tal-magna f'familja ([1]):

0.3. Tip tal-kodiċi tal-manifattur kif immarkata fuq il-magna(i): ....

Lokazzjoni:... ....

Metodu tat-twaħħil: ....

0.4. Il-lokazzjoni, il-kodiċi u l-metodu tat-twaħħil tan-numru ta' l-identifikazzjoni tat-tip tal-magna:.. ....

0.5. Il-lokazzjoni u l-metodu tat-twaħħil tal-marka ta' l-approvazzjoni tat-tip KE tal-komponent: ....

0.6. L-indirizz(i) ta' l-impjant(i) ta' l-immuntar:.. .

([1]) Ħassar meta ma japplikax.
([2]) Speċifika t-tolleranza.

▼B

TAQSIMA II

1. Restrizzjoni dwar l-użu (jekk ikun hemm):..

1.1. Kundizzjonijiet partikolari li għandhom jiġu osservati meta tkun immuntata l-magna fuq it-trattur

1.1.1. *Intake depression* massimu permissibbli:... kPa

1.1.2. *Back pressure* massimu permissibbli: .... kPa

2.1. Servizz tekniku responsabbli għat-testijiet ta' l-approvazzjoni tat-tip:.......................

2.2. Data tar-rapport tat-test: ....

2.3. Numru tar-rapport tat-test: ....

▼M1

2.4. Riżultati tat-test

Mkejjla skond it-talbiet tad-Direttiva 97/68/KE

CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NOx (g/kWh)	HC + NOx (g/kWh)	Partikuli (g/kWh)

▼B

3. Jiena hawn taħt iffirmat niddikjara l-eżattezza tad-deskrizzjoni tal-manifattur tat-tip tal-magna/magna kampjun fil-familja (1) mogħtija hawn fuq u li r-riżultati tat-test fil-*file* ta' l-approvazzjoni tat-tip huma korretti.

L-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti hija mogħtija/miċħuda/irtirata (1)

Post:... ....

Data:... ....

Firmà:.. ....

L-Anness:... ....

Fajl ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent:...

(1) Hassar meta ma japplikax.

▼B

Appendiċi 3

L-immarkar tal-magni

1. Kull magna approvata bħala unità teknika separata għandha jkollha:

1.1. it-*trade-mark* jew l-isem tal-kummerċ tal-manifattur tal-magna;

1.2. it-tip tal-magna, u meta japplika l-familja tal-magna, u numru uniku ta' l-identifikazzjoni tal-magna;

1.3. l-approvazzjoni tat-tip KE skond l-Appendiċi 5 li jinsab ma' dan l-Anness.

2. Dawn il-marki għandhom iservu matul il-ħajja utli tal-magna u jibqgħu jinqraw b'mod ċar li ma jitħassarx. Jekk jintużaw tikketti jew pjanċi għandhom jitwaħħlu b'dak il-mod hekk li jservu matul il-ħajja utli tal-magna, u t-tikketti/pjanċi ma jistgħux jitneħħew mingħajr ma' jiġu distrutti jew imħassra.

3. Il-pjanċi għandhom jitwaħħlu ma' parti tal-magna li hija meħtieġa għat-tħaddim normali tal-magna u mhux li normalmant teħtieġ li tinbidel matul il-ħajja tal-magna.

Dawn il-marki għandhom ikunu lokalizzati sabiex ikunu jidhru malajr minn persuna medja ġaladarba l-magna tkun ġiet immuntata fit-trattur, flimkien ma' l-aċċessorji meħtieġa għat-tħaddim tal-magna. Jekk il-*bonnet* ikollu jitneħħa biex dil-makra tkun tidher, din il-ħtieġa għandha tkun ikkonsidrata li tkun ġiet imħarsa jekk it-tneħħija tal-*bonnet* tkun sempliċi u ma tenħtieġx l-użu ta' l-għodda.

Fil-każ ta' dubju dwar it-tħaris ta' din il-ħtieġa, għandha tkun meqjusa bħala li tkun tħarset jekk marka addizzjonali li jkun fiha ta' l-anqas in-numru ta' l-identifikazzjoni tal-magna u l-isem, l-isem tal-kummerċ jew il-logo tal-manifattur tkun ġiet miżjuda.

Il-marka addizzjonali għandha titwaħħal ma', jew biswit ta', komponent prinċipali li normalment ma jkollux il-ħtieġa li jinbidel matul il-ħajja ta' servizz tal-magna, u tkun tintlaħaq malajr mingħajr l-għajnuna ta' l-għodda, matul l-operazzjonijiet tal-manutenzjoni ta' rutina; xort'oħra, għandha tkun lokalizzata f'distanza mill-marka oriġinali jew il-*crankcase* tal-magna. Il-marka oriġinali u, meta japplika, il-marka addizzjonali għandhom it-tnejn ikunu jidhru b'mod ċar galadarba l-aċċessorji meħtieġa għat-tħaddim tal-magna jkunu ġew immuntati. *Bonnet* li jħares il-ħtiġiet stabbiliti fil-paragrafu ta' hawn fuq għandu jiġi awtorizzat. Il-marka addizzjonali għandha titwaħħal b'mod li jservi preferibbilment direttament fuq in-naħa ta' fuq tal-magna, per eżempju permezz ta' tinqix jew tikketta jew pjanċa li tħares il-ħtiġiet tad-Dettall 2.

4. Il-magni għandhom jiġu klassifikati permezz tan-numri tagħhom ta' l-identifikazzjoni b'dak il-mod li s-sekwenza ta' produzzjoni tista' tkun stabbilita b'mod mhux ambigwu.

5. Qabel iħallu l-linja tal-produzzjoni, l-magni għandhom ikunu jġorru l-marki kollha meħtieġa.

6. Il-lokazzjoni eżatta tal-marki tal-magna għandha tkun iddikjarata fuq id-dokument ta' l-informazzjoni, skond l-Annessi I u II.

▼B

Appendiċi 4

Numerazzjoni

1. In-numru ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għandu jkun jikkonsisti f'ħames sezzjonijiet, separati bis-sinjal “*”:

Taqsima 1 Ittri żgħar “e” segwiti bin-numru li jiddistingwi ta' l-Istat Membru li jkun ta l-approvazzjoni tat-tip:

“1”' għall-Ġermanja

“2” għal Franza

“3” għall-Italja

“4” għall-Olanda

“5” għall-Isvezja

“6” għall-Belġju

►A1 “7” għall-Ungerija

“8” għar-Repubblika Ċeka ◄

“9” għal Spanja

“11” għar-Renju Unit

“12” għall-Awstrija

“13” għal-Lussemburgu

“17” għall-Finlandja

“18” għad-Danimarka

►M2 “19” għar-Rumanija ◄

►A1 “20” għall-Polonja ◄

“21” għall-Portugall

“23” għall-Greċja

“24” għall-Irlanda

►A1 “26” għas-Slovenja

“27” għas-Slovakkja

“29” għall-Estonja

“32” għal-Latvja

►M2 “34” għall-Bulgarija ◄

“36” għal-Litwanja

“CY” għal Ċipru

“MT” għal Malta. ◄

▼M3

Taqsima 2 In-numru tad-Direttiva bażi li hija segwita mill-ittra A għall-istadju I, l-ittra B għall-istadju II, l-ittra C għall-istadju IIIA, l-ittra D għall-istadju IIIB u l-ittra E għall-istadju IV

▼B

Taqsima 3 In-numru ta' l-aħħar Direttiva li temenda applikabbli għall-approvazzjoni. Jekk id-Direttiva ikun fiha dati differenti ta' l-implimentazzjoni li jirreferu għal *standards* tekniċi differenti, karattru alfabetiku għandu jiżdied biex jispeċifika l-*istandard* skond dak li bih ingħatat l-approvazzjoni

Taqsima 4 Numru sekwenzjali ta' erba karattri (b'zerijiet quddiem meta japplika) biex juri l-bażi tan-numru ta' l-approvazzjoni. Is-sekwenza għandha tibda minn 0001 għal kull Direttiva bażi

Taqsima 5 Numru sekwenzjali b'żewġ karattri (b'zerijiet quddiem meta japplika) biex juri l-estensjoni. Is-sekwenza għandha tibda minn 00 għal kull numru approvat

▼B

2. Eżempju tat-tielet approvazzjoni minn Franza skond din id-Direttiva li jilħaq il-ħtiġiet ta' l-istadju I ta' din id-Direttiva:

e2*NN/NN ([1]) A*00/00*0003*00

3. Eżempju tat-tieni estensjoni tar-raba' approvazzjoni maħruġa mir-Renju Unit skond din id-Direttiva li tħares il-ħtiġiet ta' l-istadju II ta' din id-Direttiva:

e11*NN/NN ([1]) B*00/00*0004*02

([1]) NN/NN = in-numru ta' dawn id-Direttivi.

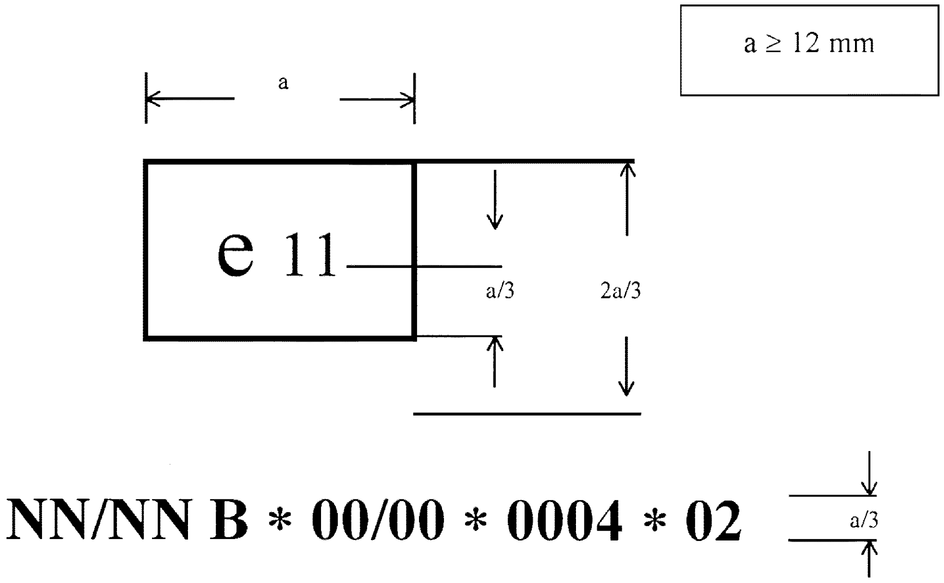
▼B

Appendiċi 5

Marka ta' l-approvazzjoni tat-tip KE

1. Il-marka ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għandha tkun tikkonsisti f'rettangolu mdawwar bl-ittra żgħira "e" segwita bin-numru jew ittri li jiddistingwu tas-sezzjonijiet 2 sa 5 tan-numru ta' l-approvazzjoni tat-tip KE.

2. Eżempju tal-marka ta' l-approvazzjoni tat-tip KE



▼B

ANNESS II

ĦTIĠIET TA' L-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE TA' TIP TA' TRATTUR MGĦAMMAR B'MAGNA BIL-*COMPRESSION-IGNITION* DWAR L-INKWINANTI LI JIRRILAXXA

0. ĠENERALI

Sakemm ma jkunux xort'oħra definit b'din id-Direttiva, id-definizzjonijiet xierqa, is-simboli u l-abbrevjazzjonijiet li jinsabu fid-Direttiva 97/68/KE għandhom japplikaw.

1. DEFINIZZJONIJIET

— “tip ta' trattur skond l-inkwinanti li jirrilaxxa” tfisser tratturi li ma jkollhom l-ebda differenzi essenzjali fir-rigward tal-karatteristiċi kif definiti fl-Appendiċi I ta' dan l-Anness,

— “Inkwinanti rilaxxati” tfisser inkwinanti ta' gass (monossidu tal-karbonju, idro-karboni, u ossidi tan-nitroġenu) u partikolati.

2. APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE GĦAL TIP TA' TRATTUR

2.1. *Applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE għal tip ta' trattur dwar il-magna tiegħu*

2.1.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip ta' tip ta' trattur skond l-inkwinanti li joħroġ għandha ssir mill-manifattur tat-trattur jew l-aġent tiegħu.

2.1.2. Għandha tkun akkumpanjata bid-dokument ta' l-informazzjoni, mimli fi tliet kopji, li kampjun tiegħu huwa pprovdut fl-Appendiċi 1 li jinsab ma' dan l-Anness.

2.1.3. Makna ta' trattur li tkun konformi mal-karatteristiċi tat-“tip tal-magna” jew “magna kampjun” deskritti fl-Appendiċi 1 li jinsab ma' dan l-Anness għandha tintbagħat lis-servizz tekniku responsabbli għat-twettiq tat-testijiet ta' l-approvazzjoni.

2.2. *Applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE għal tip ta' trattur b'magna approvata*

2.2.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip ta' tip ta' trattur skond l-inkwinanti li joħroġ għandha ssir mill-manifattur tat-trattur jew l-aġent tiegħu.

2.2.2. Għandha tkun akkumpanjata bid-dokument ta' l-informazzjoni, mimli fi tliet kopji, li kampjun tiegħu huwa pprovdut fl-Appendiċi li jinsab ma' dan l-Anness u kopja taċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għall-magna jew il-familja tal-magni, meta japplika, għall-unità teknika separata li hija stallata fit-tip ta' trattur.

3. SPEĊIFIKAZZJONIJIET U TESTIJIET

3.1. *Ġenerali*

Id-disposizzjonijiet tad-Direttiva 97/68/KE, l-Anness I, it-Taqsima 4 u l-Annessi III, IV u V huma applikabbli.

3.2. *Stallazzjoni tal-magna fuq il-vettura*

L-istallazzjoni tal-magna fuq il-vettura għandha tkun konformi mal-karatteristiċi li ġejjin dwar l-approvazzjoni tat-tip tal-magna:

▼B

3.2.1. L-*intake depression* m'għandhiex teċċedi dik speċifikata fl-approvazzjoni tat-tip tal-magna,

3.2.2. L-*exhaust back pressure* m'għandhiex teċċedi dik speċifikata fl-approvazzjoni tat-tip tal-magna,

3.3. Dawk il-komponenti tat-trattur li jistgħu jaffettwaw il-ħruġ ta' inkwinanti għandhom ikunu ddisinjati, mibnija u mmuntati b'dak il-mod li jilħqu l-ħtiġiet tekniċi ta' din id-Direttiva taħt il-kundizzjonijiet normali tat-tħaddim tat-trattur u minkejja kull vibrazzjonijiet li għalihom jista' jkun suġġett.

4. APPROVAZZJONI

Kull trattur mgħammar b'magna li jkun inħarġilha ċertifikat ta' l-approvazzjoni skond l-Anness I jew id-disposizzjonijiet imsemmija fl-Anness III għandu jinħariġlu ċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip skond l-Appendiċi 2 ta' dan l-Anness.

5. IMMARKAR TAL-MAGNA

Il-magna għandha tkun immarkata skond il-ħtiġiet ta' l-Appendiċi 3 li jinsab ma' l-Anness I. In-numru ta' l-identifikazzjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip KE għandu jkun konformi mal-ħtiġiet ta' l-Appendiċi 4 u 5 ta' l-Anness I.

6. KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI

Mingħajr preġudizzju għall-ħtiġiet ta' l-Artikolu 8 tad-Direttiva 74/150/KEE, il-konformità tal-produzzjoni għandha tkun ivverifikata skond id-disposizzjonijiet tat-Taqsima 5 ta' l-Anness I li jinsab mad-Direttiva 97/68/KE.

▼B

Appendiċi 1

Dokument ta' l-informazzjoni

Dwar l-approvazzjoni tat-tip KE tat-tip ta' trattur mgħammar b'magna bil-compression-ignition skond l-inkwinanti li jirrilaxxa.

It-tagħrif elenkat hawn taħt għandhu jingħata fi tliet kopji u għandhu jkun akkumpanjat mil-lista ta' dokumenti mehmuża. Xi disinji meħtieġa għandhom ikunu pprovduti fi skala xierqa f'dettalji biżżejjed f'format A4 jew *f'folder* ta' dan il-format. Ir-ritratti għandhom, meta meħtieġa, juru dettal suffiċjenti.

TAQSIMA 1 Ġenerali

1. **Tip ta' trattur**

1.1. Għamla(liet) (l-isem tan-negozju tal-manifattur):..

1.2. Tip u deskrizzjoni kummerċjali tat-trattur: ....

1.3. Kodiċi tat-tip tal-manifattur jekk immarkata fuq it-trattur u l-metodu ta' l-immuntar

1.3.1. Lokazzjoni, kodiċi u l-metodu tat-twaħħil tan-numru ta' l-identifikazzjoni tat-trattur: ....

1.3.2. Lokazzjoni u l-metodu tat-twaħħil tal-marka tat-tip ta' l-approvazzjoni KE: ....

1.4. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: ....

1.5. L-indirizz/i ta' l-impjant(i) ta' l-immuntar: ....

TAQSIMA 2 TIP TA' TRATTUR

2. **Karatteristiċi essenzjali tat-tip ta' trattur**

2.1. Deskrizzjoni tal-magna bil-*compression ingition*

2.1.1. Manifattur:..

2.1.2. Kodiċi tal-manifattur kif imwaħħla fuq il-magna:..

2.1.3. Ċiklu: *four stroke/two stroke* (1)

2.1.4. *Bore*:... mm

2.1.5. *Stroke*: .... mm

2.1.6. In-numru u l-arranġament taċ-ċilindri: .... ċm^3

▼B

2.1.7. *Swept volume* .... ċm^3

2.1.8 Veloċità *rated*: .... r/min

2.1.9. Veloċità *peak torque*: .... r/min

2.1.10 *Compression ratio* (2) ....

2.1.11 Is-sistema tal-kombustjoni: ....

2.1.12. Disinn(ji) tal-*combustion chamber* u *piston crown* ....

2.1.13. Minimum cross sectional area inlet u outlet ports ....

2.1.14. Is-sistema tat-tkessiħ

2.1.14.1. Il-likwidu tat-tkessiħ

2.1.14.1.1. In-natura tal-likwidu tat-tkessiħ: ....

2.1.14.1.2. Pompa(i) taċ-ċirkolazzjoni: iva/le (1)

2.1.14.1.3. Karatteristiċi u jew għamla(iet) u t-tip(i) (jekk japplika): ....

2.1.14.1.4. *Drive ratio(s)* (jekk japplika): ....

2.1.14.2. Medda

2.1.14.2.1. *Blower*: iva/le (1)

2.1.14.2.2. Karatteristiċi jew għamla(iet) u t-tip(i) (jekk japplika): ....

2.1.14.2.3. *Drive ratio(s)* (jekk japplika): ....

2.1.15. Temperatura permissibbli mil-manifattur: ....

2.1.15.1. Tkessiħ bil-ikwidu: temperatura massima fil-ħruġ: .... K

2.1.15.2. Tkessiħ bl-arja: punt ta' referenza ....
Temperatura masima fil-punt ta' referenza: .... K

2.1.15.3. *Charge* massimu tat-temperatura tal-medda fl-*intercooler outlet* (jekk japplika): . K

2.1.15.4. Temperatura massima ta' l-*exhaust* fil-punt fl-*exhaust* pajp(ijiet) biswit l-*outer flange(s)* ta' l-e *xhaust manifold(s)*: ....

2.1.15.5. Temperatura tal-lubrikant: minima .... K massima .... K

▼B

2.1.16. *Pressure charger*: iva/la (1)

2.1.16.1. Għamla:...

2.1.16.2. Tip..

2.1.16.3. Deskrizzjoni tas-sistema (e.g. *maximum charge pressure, waste-gate*, jekk japplika): ....

2.1.16.4. *Intercooler*: iva/le (1)

▼M1

2.1.17. Sistema ta' *Intake: intake depression* massima permessa tar-*rated engine speed* u b' tagħbija ta' 100 %: .... kPa

2.1.18 Sistema ta' l-egżost: *back pressure* ta' l-egżost massima permessa tar-*rated engine speed* u b' tagħbija ta' 100 %: .... kPa.

▼B

2.2. Mekkaniżmi addizzjonali kontra l-inkwinanti (jekk ikun hemm, u mhux koperti b'xi intestatura oħra)

Deskrizzjoni u/jew disinn/disinji:...

2.3. Fuel feed

2.3.1. Feed pump

Pressjoni (2) jew disinn karatteristiku:...................................... kPa

2.3.2. Sistema ta' injezzjoni

2.3.2.1. Pompa

2.3.2.1.1. Għamla(iet): ....

2.3.2.1.2. Tip(i): ....

2.3.2.1.3. Twassil: .... u........ mm^3 (2) kull *stroke* jew ċiklu f'veloċità tal-pompa ta':........ r/min (*rated*) u .... r/min (*torque* massimu) rispettivament, jew disinn karatteristiku. Indika l-metodu wżat: fuq il-magna/fuq il-bank tal-pompa (1)

2.3.2.1.4. Avvanz ta' l-injezzjoni

2.3.2.1.4.1. Kurva ta' l-avvanz ta' l-injezzjoni (2): ....

2.3.2.1.4.2. *Timing* (2): ....

▼B

2.3.2.2. Injection piping

2.3.2.2.1. Tul .... mm

2.3.2.2.2. Dijametru intern:... mm

2.3.2.3. Injettatur(i)

2.3.2.3.1. Għamla(iet): ....

2.3.2.3.2. Tip(i): ....

2.3.2.3.3. Pressa tal-ftuħ (2) jew disinn karatteristiku (1): ....

2.3.2.4. Governor

2.3.2.4.1. Għamla(iet): ....

2.3.2.4.2. Tip(i): ....

2.3.2.4.3. Veloċità li biha jibda l-*cut-off* taħt tagħbija sħiħa (2): .... r/min

2.3.2.4.4. Veloċità massima mingħajr tagħbija (2): .... r/min

2.3.2.4.5. Veloċità waqt l -*idling* (2):…à. .... r/min

2.3.3. Sistema ta' *cold-start*

2.3.3.1. Għamla(iet): ....

2.3.3.2. Tip(i): ....

2.3.3.3. Deskrizzjoni: ....

2.4. Valve timing

2.4.1. *Lift* massimu u l-angoli tal-ftuħ u l-għeluq f'relazzjoni mat-*top dead centre* u tagħrif ekwivalenti: ....

2.4.2. Referenza ta' *clearances* u/jew *setting ranges* (1): ....

2.5. Funzjonijiet ta' kmand elettroniku

Jekk il-magna jkollha funzjonijiet ikkontrollati elettronikament, it-tagħrif dwar it-tħaddim tagħhom li għandu jkun ipprovdut inkluż:

▼B

2.5.1. Għamla: ....

2.5.2. Tip: ....

2.5.3. Nru. tal-parti: ....

2.5.4. Lokazzjoni ta' l-unità tal-kontroll elettroniku tal-magna:

2.5.4.1. X'iħoss: ....

2.5.4.2. X'jikkontrolla: ....

▼M1

2.6. Porting configuration

2.6.1. Pożizzjoni, daqs u numru.

---

(1) Ħassar meta ma japplikax.

(2) Speċifika t-tolleranza.

▼B

Appendiċi 2

KAMPJUN

(Format massimu A4 (210 x 297 mm)

ĊERTIFIKAT TA' L-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE

Timbru ta' l-amministrazzjoni

Komunikazzjoni dwar il-:

— l-approvazzjoni tat-tip ([1])

— l-estensjoni ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent ([1])

— ċaħda ta' l-approvazzjoni tat-tip ([1])

— irtirar ta' l-approvazzjoni tat-tip ([1])

tat-tip ta' trattur mgħammar b'magna ta' *compression ignition* skond id-Direttiva…/…/KE, jew ħruġ ta' inkwinanti.

Numru ta' l-approvazzjoni tat-tip KE:...

Nru ta' l-estensjoni ([2]): ....

Raġuni għall-estensjoni ([2]): ....

TAQSIMA I:

0. Ġenerali

0.1. L-għamla (l-isem ta' l-impriża) ....

0.2. L-isem u l-indirizz tal-manifattur (jew meta japplika l-aġent tiegħu) tat-tip ta' trattur: ....

0.3. Tip tal-kodiċi tal-manifattur kif immarkat fuq it-trattur...

Lokazzjoni:..

Metodu tat-twaħħil: ....

0.4 Lokazzjoni, il-kodiċi u l-metodu tat-twaħħil tan-numru ta' l-identifikazzjoni tat-trattur:...

....

0.5 Lokazzjoni u metodu tat-twaħħil tal-marka ta' l-approvazzjoni tat-tip KE:.............

....

0.6 L-isem/ismijiet u indirizz(i) ta' l-impjant(i) ta' l-immuntar: ....

([1]) Ħassar meta ma japplikax.
([2]) Speċifika t-tolleranza.

▼B

TAQSIMA II

1. Restrizzjoni dwar l-użu tal-magna (jekk ikun hemm): ....

1.1. Kundizzjonijiet partikolari li għandhom jiġu osservati meta tkun immuntata l-magna fuq it-trattur... ....

1.1.1. *Intake depression* massimu permissibbli:...................................... kPa

1.1.2. *Back pressure* massimu permissibbli: .... kPa

2. Il-magna tat-trattur ġiet suġġetta għall-approvazzjoni tat-tip tal-komponent speċifiku IVA/LE ([1])

2.1. Jekk IVA

2.1.1. Referenza għad-Direttivi jew ir-Regolamenti: Direttiva 97/68/KE, jew meta japplika Direttiva 88/77/KEE/Regolament UN-KEE Nru 49.02/Regolament UN-KEE Nru 96

2.1.2. Numru ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent:...

u ehmeż iċ-ċertifikat ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent jew tal-familja kkonċernata

2.2. Jekk LE

2.2.1. Is-servizz tekniku responsabbli għat-twettiq tat-testijiet ta' l-approvazzjoni tat-tip tal-komponent: ....

2.2.2. Data tar-rapport tat-test: ....

2.2.3. Nru. tar-rapport tat-test:.. .

▼M1

2.2.4. Riżultati tat-test

Mkejjla skond it-talbiet tad-Direttiva 97/68/KE

CO (g/kWh)	HC (g/kWh)	NOx (g/kWh)	HC + NOx (g/kWh)	Partikuli (g/kWh)

▼B

2.3. Il-komponenti tat-trattur li jistgħu jaffettwaw il-ħruġ ta' inkwinanti (indika, meta relevanti, in-natura ta' l-effett: ....

▼B

3. Jiena hawn taħt iffirmat niċċertifika l-eżattezza tad-deskrizzjoni tal-manifattur tat-tip ta' trattur mogħtija hawn fuq u li r-riżultati tat-testijiet imsemmija fil-file ta' l-approvazzjoni tat-tip huma korretti.

L-approvazzjoni tat-tip hija mogħtija/miċħuda/irtirata ([1])

Post:.. ....

Data:... ....

Firma:... ....

L-Anness:... ....

File ta' l-approvazzjoni tat-tip:... ....

([1]) Ħassar Fejn hemm bżonn.

▼M1

ANNESS III

GĦARFIEN TA' APROVAZZJONIJIET TAT-TIP ALTERNATTIVI

1. Għall-ewwel stadju dawn iċ-ċertifikati ta' approvazzjoni tat-tip huma rikonoxxuti bħala ekwivalenti għall-magni ta' kategoriji A, B, Ċ kif definiti fid-Direttiva 97/68/KE:

1.1. Ċertifikati ta' approvazzjoni tat-tip skond id-Direttiva 97/68/KE;

1.2. Ċertifikati ta' l-approvazzjoni tat-tip skond id-Direttiva 88/77/KEE, li jikkonformaw ma' l-istadju A jew B f' dak li għandu x'jaqsam ma Artiklu 2 u Anness I, Sezzjoni 6.2.1 tad-Direttiva 88/77/KEE kif emendata mid-Direttiva 91/542/KEE, jew is-serje ta' emendi li għandhom ikunu kkoreġuti I/2 tar-Regolament 49.02 tal-UN-ECE;

1.3. Ċertifikati ta' approvazzjoni tat-tip skond ir-Regolament 96 ta l-ECE.

2. Għall-istadju II, dawn iċ-ċertifikati tat-tip huma rikonoxxuti li huma ekwivalenti:

2.1. Ċertifikati ta' l-approvazzjoni tat-tip skond id-Direttiva 97/68/KE, stadju II għall-magni ta' kategoriji D, E, F u Ġ;

2.2. Approvazzjoni tat-tip għad-Direttiva 88/77/KEE kif emendata mid-Direttiva 99/96/KE li huma f'konformità ma' l-istadji A, B1, B2 jew Ċ previsti fl-Artikolu 2 u fis-sezzjoni 6.2.1 ta' l-Anness I;

2.3. Is-serje ta' emendi fir-Regolament 49.03 tal-UN-ECE;

2.4. L-approvazzjonijiet tar-Regolament 96 tal-UN-ECE stadju B skond paragrafu 5.2.1 tas-serje 01 ta' l-emendi tar-Regolament 96.

3. Għall-istadju III A, dawn iċ-ċertifikati tat-tip huma rikonoxxuti li huma ekwivalenti:

   Ċertifikati ta' l-approvazzjoni tat-tip skond id-Direttiva 97/68/KE, stadju III A għall-magni ta' kategoriji H, I, J u K.

4. Għall-istadju III B, dawn iċ-ċertifikati tat-tip huma rikonoxxuti li huma ekwivalenti:

   Ċertifikati ta' l-approvazzjoni tat-tip skond id-Direttiva 97/68/KE, stadju III B għall-magni ta' kategoriji L, M, N u P.

5. Għall-istadju IV, dawn iċ-ċertifikati tat-tip huma rikonoxxuti li huma ekwivalenti:

   Iċ-Ċertifikati ta' l-approvazzjoni tat-tip skond id-Direttiva 97/68/KE, stadju IV għall-magni ta' kategoriji Q u R.

▼M4

ANNESS IV

DISPOŻIZZJONIJIET GĦAT-TRATTURI U L-MAGNI MQIEGĦDA FIS-SUQ TAĦT L-ISKEMA TA' FLESSIBBILTÀ STIPULATA FL-ARTIKOLU 3a

1. AZZJONIJIET MILL-MANIFATTURI TA' TRATTURI

1.1. Ħlief matul l-Istadju III b, manifattur tat-tratturi li jixtieq jagħmel użu mill-iskema ta' flessibbiltà għandu jitlob permess mill-awtorità ta' approvazzjoni biex iqiegħed it-tratturi fis-suq f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti stipulati f'dan l-Anness. In-numru ta' tratturi m'għandux jeċċedi l-limiti stipulati fit-taqsimiet 1.1.1 u 1.1.2. Il-magni għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 3a.

1.1.1. In-numru ta' tratturi li jitqiegħdu fis-suq taħt l-iskema ta' flessibbiltà m'għandhomx, f'kull kategorija tal-magna, jaqbżu l-20 % tan-numru annwali ta' tratturi li jitqiegħdu fis-suq mill-manifattur tat-tratturi b'magni f'dik il-kategorija tal-magna (ikkalkulata bħala l-medja tal-bejgħ tal-aħħar 5 snin fis-suq tal-Unjoni). Fil-każ li manifattur tat-tratturi jkun ikkumerċjalizza tratturi fl-Unjoni għal perijodu ta' inqas minn 5 snin il-medja tiġi kklakulata abbażi tal-perijodu reali li matulu l-manifattur tat-tratturi ikun ikkumerċjalizza t-tratturi fl-Unjoni.

1.1.2. Bħala għażla alternattiva għat-taqsima 1.1.1, in-numru ta' tratturi li jitqiegħdu fis-suq taħt l-iskema ta' flessibbiltà ma għandux, f'kull medda tal-qawwa, jeċċedi l-limiti li ġejjin:

Medda tal-qawwa tal-magna P (kW)	Numru ta' tratturi
$19 \leq P < 37$	200
$37 \leq P < 75$	150
$75 \leq P < 130$	100
$130 \leq P \leq 560$	50

1.2. Matul l-Istadju III B, manifattur tat-tratturi li jixtieq jagħmel użu mill-iskema ta' flessibbiltà għandu jitlob permess mill-awtorità ta' approvazzjoni biex iqiegħed it-tratturi fis-suq f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti stipulati f'dan l-Anness. In-numru ta' tratturi ma għandux jeċċedi l-limiti stipulati fit-taqsimiet 1.2.1 u 1.2.2. Il-magni għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 3a.

1.2.1. In-numru ta' tratturi li jitqiegħdu fis-suq taħt l-iskema ta' flessibbiltà ma għandhomx, f'kull kategorija tal-magna, jeċċedu l-40 % tan-numru annwali ta' tratturi li jitqiegħdu fis-suq mill-manifattur tat-tratturi b'magni f'dik il-kategorija tal-magna (ikkalkulata bħala l-medja tal-bejgħ tal-aħħar 5 snin fis-suq tal-Unjoni). Fil-każ li manifattur tat-tratturi jkun ikkumerċjalizza tratturi fl-Unjoni għal perijodu ta' inqas minn 5 snin il-medja tiġi kklakulata abbażi tal-perijodu reali li matulu l-manifattur tat-tratturi ikun ikkumerċjalizza t-tratturi fl-Unjoni.

▼M4

1.2.2. Bħala għażla alternattiva għat-taqsima 1.2.1, in-numru ta' tratturi li jitqiegħdu fis-suq taħt l-iskema ta' flessibbiltà ma għandux, f'kull medda ta' qawwa, jeċċedi l-limiti li ġejjin:

Medda tal-qawwa tal-magna P (kW)	Numru ta’ tratturi
$37 \leq P < 56$	200
$56 \leq P < 75$	175
$75 \leq P < 130$	250
$130 \leq P \leq 560$	125

1.3. Il-manifattur tat-tratturi għandu jinkludi fl-applikazzjoni tiegħu lill-awtorità ta’ approvazzjoni dan it-tagħrif:

(a) kampjun tat-tikketti li għandhom jitwaħħlu ma’ kull trattur li fih ser tiġi installata magna mqiegħda fis-suq taħt l-iskema ta' flessibbiltà. It-tikketti għandu jkollhom il-kliem li ġej: “Nru TAT-TRATTUR … (sekwenza tat-tratturi) TA' … (numru totali ta' tratturi fil-medda ta' qawwa rispettiva) B’MAGNA Nru … BL-APPROVAZZJONI TAT-TIP (Direttiva 2000/25/KE) Nru …”; u

(b) kampjun tat-tikketta supplimentari li għandha titwaħħal fuq il-magna li fiha l-kliem imsemmi fit-taqsima 2.2.

1.4. Il-manifattur tat-tratturi għandu jipprovdi lill-awtorità ta’ approvazzjoni bi kwalunkwe tagħrif meħtieġ relatat mal-implimentazzjoni tal-iskema ta' flessibbiltà li l-awtorità ta’ approvazzjoni tista' titlob sabiex tieħu deċiżjoni.

1.5. Il-manifattur tat-tratturi għandu jagħmel rapport kull 6 xhur lill-awtoritajiet ta’ approvazzjoni ta’ kull Stat Membru, fejn it-trattur jitqiegħed fis-suq dwar l-implimentazzjoni tal-iskemi tal-flessibbiltà li qiegħed juża. Ir-rapport għandu jinkludi data kumulattiva dwar in-numru ta’ tratturi mqiegħda fis-suq taħt l-iskema ta' flessibbiltà, in-numri tas-serje tal-magni u t-tratturi, u l-Istati Membri fejn it-trattur ikun iddaħħal fis-servizz. Din il-proċedura għandha titkompla sakemm l-iskema ta' flessibbiltà tkun għadha tintuża, mingħajr l-ebda eċċezzjoni.

2. AZZJONIJIET MILL-MANIFATTUR TAL-MAGNA

2.1. Manifattur ta' magni jista' jqiegħed fis-suq magni taħt l-iskema ta' flessibbilità approvata f'konformità mat-taqsimiet 1 u 3 ta' dan l-Anness.

2.2. Il-manifattur tal-magna għandu jimmarka b'tikketta dawk il-magni b’dan il-kliem: “Magna mqiegħda fis-suq taħt l-iskema ta’ flessibbilità” f'konformità mar-rekwiżiti msemmija fit-taqsima 5 tal-Anness I.

3. AZZJONIJIET MILL-AWTORITÀ TA' APPROVAZZJONI

L-awtorità ta' approvazzjoni għandha tivvaluta l-kontenut tat-talba għall-iskema ta' flessibbiltà u tad-dokumenti inklużi magħha. Għaldaqstant, għandha tgħarraf lill-manifattur tat-tratturi bid-deċiżjoni tagħha jekk tħallix jew le l-użu tal-iskema ta’ flessibbiltà kif mitlub.